

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

22. Το χρονικό του Βούδα Σίκχι (22. Sikhībuddhavaṃso)

[Bv 22, PTS 1.55]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

22. Το χρονικό του Βούδα Σίκχι

- 1.** Μετά τον Βιπασσί, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· ο Σικχί ονομαζόμενος υπήρξε ο νικητής, ασύγκριτος, αταίριαστος.
- 2.** Αφού συνέτριψε τον στρατό του Μάρα, έφτασε την ανώτατη φώτιση· τον τροχό της Διδασκαλίας έθεσε σε κίνηση, από συμπόνια προς τα ζωντανά.
- 3.** Όταν ο Σικχί, ο άριστος μεταξύ των νικητών, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Επίσης ενώ δίδασκε τη Διδασκαλία, ο άριστος της ομάδας, ο έξοχος των ανθρώπων· για εννενήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Όταν επιδείκνυε το διπλό θαύμα στον κόσμο μαζί με τους θεούς· για ογδόντα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και του μεγάλου σοφού Σικχί· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 7.** Για εκατό χιλιάδες μοναχούς, ήταν η πρώτη συνάντηση· για ογδόντα χιλιάδες μοναχούς, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 8.** Εβδομήντα χιλιάδες μοναχών, ήταν η τρίτη συνάντηση· αλέκιστος σαν λωτός, που μεγάλωσε μέσα στο νερό.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Αρίνταμα ονόματι πολεμιστής· την Κοινότητα με επικεφαλής τον Αυτοφωτισμένο, με τροφή και ρόφημα ικανοποίησα.
- 10.** Αφού έδωσα πολλά εκλεκτά υφάσματα, όχι λίγα εκατομμύρια υφάσματα· στολισμένο όχημα ελέφαντα, έδωσα εγώ στον αυτοφωτισμένο.
- 11.** Αφού δημιούργησα όχημα ελέφαντα, πρόσφερα επιτρεπτά· γέμισα τον νου μου, πάντα σταθερά εδραιωμένο.
- 12.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Σικχί, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου· «Σε τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 13.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».

- 14.** Αφού άκουσα τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 15.** Η πόλη ονομαζόταν Αρουναβατί, Αρούνα ονόματι ο πολεμιστής· Παμπχαβατί ονόματι η μητέρα, και του μεγάλου σοφού Σικχί.
- 16.** Για επτά χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Σουτσάντακα, Γκίρι και Βασάμπα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 17.** Είκοσι τέσσερις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Σαμπακάμα ονομαζόταν η γυναίκα, Άτουλο ο γιος του.
- 18.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με ελεφαντόχημα αναχώρησε· οκτώ μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 19.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Σικχί, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 20.** Ο Αμπχιμπχού και ο Σαμπχάβα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· ο Κχεμανκάρα ονόματι συμπαραστάτης, και του μεγάλου σοφού Σικχί.
- 21.** Σακχιλά και Παντούμα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται πουνταρίκα.
- 22.** Ο Σιριβάντχα και ο Νάντα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Τσιττά και Σουγκούττα, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασπάτριες.
- 23.** Σε ύψος αυτός ο Βούδας, εβδομήντα πήχεις υψωμένος· Λαμπερός σαν χρυσή φλόγα, με τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά.
- 24.** Η ακτινοβολία μιας οργιάς από το σώμα του επίσης, μέρα και νύχτα αδιάκοπα· Προς κάθε κατεύθυνση εκπέμπεται, η λάμψη τριών γιότζανα.
- 25.** Εβδομήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή αυτού του μεγάλου σοφού· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 26.** Αφού έβρεξε το σύννεφο της Διδασκαλίας, αφού διαπότισε τον κόσμο μαζί με τους θεούς· αφού τους οδήγησε στην ασφαλή κατάσταση, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 27.** Προικισμένο με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, με τα τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά· όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 28.** Ο Σικί ο έξοχος σοφός Βούδας, στο πάρκο Ασσάραμα κατασβέστηκε· εκεί ακριβώς η εξαίρετη στούπα του, τρία γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Σικχί, εικοστή.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 22. Το χρονικό του Βούδα Σίκχι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org